

**Наталья Серегина**

(С.-Петербург)

**СТИХИРА И ТРОПАРЬ СВЯТОМУ КИРИЛЛУ ФИЛОСОФУ  
В НОТИРОВАННОМ СТИХИРАРЕ РУССКОЙ ПЕВЧЕСКОЙ  
ТРАДИЦИИ**

В певческих рукописях русской традиции, хранящихся в российских собраниях, содержится весьма ограниченное количество источников, свидетельствующих о праздновании памяти св. Кирилла-Константина, первоучителя славян, создателя (вместе с братом своим Мефодием) славянской азбуки, переводчика литургических книг на славянский язык, философа, растолковавшего на славянском языке основные положения христианского вероучения и защитившего их в известных по житию Константина “прениях о вере”. Литература о Кирилле и Мефодии чрезвычайно велика, но ее научное ядро, опирающееся на рукописный фонд первоисточников, все еще обозримо<sup>1</sup>, и меньшая его часть посвящена памятникам гимнографической поэзии. Музыкальное же источниковедение кирилло-мефодиевского круга памятников практически не имеет собственного развития, что проистекает от крайне небольшого числа нотированных источников служб Кирилла и Мефодия.

Филологическая традиция изучения службы Кириллу весьма значителенна. Ее представляют имена выдающихся русских ученых — В.И.Григоровича<sup>2</sup>, А.В.Горского<sup>3</sup>, И.И.Срезневского<sup>4</sup>; служба была напечатана для обихода Православной Церкви<sup>5</sup>; ее изучение было продолжено А.В.Александровым<sup>6</sup>, Н.В.Шляковым<sup>7</sup>, А.П.Лавровым<sup>8</sup>. В наше время интерес к изучению кирилло-мефодиевской гимнографической традиции в России явно ослабел, и центр ее изучения переместился в Болгарию, где были опубликованы этапные труды Б.Ангелова<sup>9</sup> и К.Нихоритиса<sup>10</sup>.

При изучении песнопений русским святым по певческой книге Стихирарь месячный<sup>11</sup> мне удалось выявить два новых источника, зафиксировавших песнопения памяти Кириллу-Константину на 14 февраля.

Первый из них — Стихирарь XII в., хранящийся в Отделе рукописей Библиотеки Российской Академии Наук в Санкт-Петербурге под шифром 34.7.6. В описании рукописи в “Сводном каталоге”, обобщившем все исследования, память

Кириллу не отмечена<sup>12</sup>. Между тем, на л. 121 празднование Кириллу упоминается в заголовке службы на 14 февраля:

“Въ дѣ. прѣдѣнаго. отца нашего Ѧу(кс)ѣнтїя и стого Кирила.  
Гласъ (ъ) Д. под. Дастъ знам”.

После заголовка выписана стихира (одна) “Красотоу прѣсвѣтлоу”. При сопоставлении ее с опубликованными источниками службы Кириллу становится ясно, что это первая из стихир на “Господи воззвах” из службы ему на 14 февраля. Роспев ее, как следует из заголовка, должен был соответствовать песнопению, по которому, как по образцу, складывались вновь сочиненные произведения гимнографической поэзии, — подобно 4-го гласа “Даст знамение”. Любопытно, что в другом списке (XIII в.) образец роспева этой стихире другой: “Яко добля”<sup>13</sup>.

Текст стихире “Красотоу прѣсвѣтлоу...” совпадает с известным по другим источникам, за некоторыми разночтениями: “медъ прѣсвѣтын”, вместо “медъ пр(є)ч(и)сты”<sup>14</sup>.

По записи текста можно видеть, что он подготовлен к нотированию, как и весь текст данной рукописи, песнопения которой в основном нотированы. Знаки нотации остались не представленными, однако расстановка точек, обозначающих границы певческих сегментов — колонов, раскрывает стиховую певческую форму текста, которая отличается от сегментации той же стихире в списках нотированных служебных Миней XIII–XIV вв. (см. примечания 6/1, с. 7; 6/2, с. 19; 9, с. 10; 8, с. 116).

Приводим стихиру “Красотоу прѣсвѣтлоу...” по данному списку с учетом певческой пунктуации текста.

Красотоу прѣсвѣтлоу.

дѣтель имѣа. отъче

всь миръ протекова.

дѣтельми тако бѣчела.

б(о)горазоумия медъ прѣсвѣтын.

въ срдѣца вѣлагаа.

вѣроующимъ въ кдиного Христа.

на землю пришѣдшаго.

и обожьша чловѣкы.

за милость бещисльноу.

и мѣногк съхоженнк.

Причина отсутствия нотации стихиры в рассматриваемом списке кроется, по всей видимости, в том, что напев-образец, которому “подобна” данная стихира (“Даст знамение”), был известен составителю и пользователям рукописи. Напев существовал как образец, и запись его не была необходимостью, поскольку, зная его, каждый певец мог пропеть его с текстом данной стихире.

Ценность данного списка, несмотря на его неполноту (в нем зафиксирована только одна — первая стихира из певческой службы Кириллу) и известность текста стихире, при сопоставлении с другими списками службы может быть определена как чрезвычайно высокая: он оказывается принадлежащим к числу наиболее ранних по сравнению с основным кругом сохранившихся источников, уникальным в контексте всего корпуса Стихираля месячного русской редакции<sup>15</sup>, в котором среди весьма значительного количества источников память Кириллу фиксировалась в единичных случаях, а списков с данной стихире больше не известно на момент написания данной статьи.

Второй источник певческой службы Кириллу удалось выявить в рукописи конца XVI в. (РНБ, Кир.-Бел. 586/843, лл. 493 об. — 494). Эта рукопись содержит список только одного песнопения — тропаря “От пелен прилежно”. Краткая информация о тропаре помещена в статье М. Димитровой<sup>16</sup>, однако исследование тропаря по данному списку этим автором проведено не было.

Заголовок (на 14 февраля): “...Иже во святых отца нашего Кирилла Философа епископа Катанскаго. Учителя словен и болгаром. Иже преложи руския книги съ греческих и крести словены и болгары” (РНБ, Кир.-Бел. 586/843, л. 493 об.).

Певческая рукопись, в которой содержится нотированный тропарь Кириллу Философу, — самый полный свод певческого репертуара православного богослужения конца XVI в. За последние годы появилось значительное число исследований, базирующихся на ее материалах<sup>17</sup>.

Тропарь “От пелен прилежно...” известен в рукописной традиции XIII–XIV вв.<sup>18</sup> Данный список по редакции текста в основном совпадает с известным, за исключением одного смыслового разночтения: здесь “богогласной” называется “премудрость”, в древних же списках “богогласе” является обращением к самому Кириллу. Текст данного списка — певческий раздельноречный:

Отъ пелено приѣжено. преумдрость сестроу себѣ сотвори.  
богогласноу пресвѣтлоу видѣво ю.  
яко дѣвоу чистоу сню приимо.  
и яко златыми монисты оукрашило еси свою доушу и оумо.  
и обрѣтесе яко же друугын Кирило на земли клаженне.  
разоумомъ и именемъ преумдре.

Сегментация стиха, проявляющаяся в расстановке точек, при сопоставлении с фразово-ритмическим рисунком напева обнаруживает более четкую музыкально-стиховую структуру (пример 1).

Тропарь, как и в древних списках, имеет обозначение 4-го гласа и содержит соответствующий роспев в знаменной нотации. Ценность данного списка состоит еще и в том, что это единственный пример нотированного текста тропаря: в известном нотированном списке XII в. службы Кириллу (ГИМ, Син. 164) тропарь “От пелен прилежно...” отсутствует.

### Примечания

<sup>1</sup> См.: Ангелов Б., Иванов К. Вести за Кирил и Методий в български, сръбски и източно-славянски ръкописи // Кирило-методиевска енциклопедия. Т. 1. — София 1985. — С. 371; Рогов А.И. Предыстория и история происхождения праздника первоучителей словенских // Международная ассоциация по изучению и распространению славянских культур. Информационный бюллетень. Вып. 25: Специальный выпуск в честь праздника славянской письменности 1992 года в Москве / Институт славяноведения и балканистики РАН. — М., 1992. — С. 5–11.

<sup>2</sup> Григорович В.И. Древнеславянский памятник, дополняющий житие славянских апостолов святых Кирилла и Мефодия. — Казавь, 1862.

<sup>3</sup> Горский А.В. О древних канонах святым Кириллу и Мефодию // Кирилло-Мефодиевский сборник в память о совершившемся тысячелетии славянской письменности и христианства в России. Изд. М.Погодиным. — М., 1865. — С. 271–296.

<sup>4</sup> Срезневский И.И. Служба св. Константину Философу по восьми древним спискам // Срезневский И.И. Сведения и заметки о малоизвестных и неизвестных памятниках. — Вып. III, XXVIII. — СПб., 1867. — С. 65–78.

<sup>5</sup> Изборник. Службы, жития, словеса похвальные и акафист св. учителям словенским Кирилу и Мефодию. — СПб., 1886.

<sup>6</sup> Александров А.И. Служба святым славянским апостолам Кириллу и Мефодию в болгарском списке XIV в. // Русский филологический вестник. — Варшава, 1893; Александров А.И. Служба св. Кириллу учителю словенскому по рукописи Пантелеймоновского монастыря на Афоне // Памятники Древней письменности. ОЛДП. Т. 107. — СПб., 1895.

<sup>7</sup> Шляков Н.В. Служба преподобному отцу нашему Кириллу, учителю словенскому // Известия ОРЯС. Т. XV. — Кн. 3. — СПб., 1910. — С. 161–185.

<sup>8</sup> Лавров А.П. Материалы по истории возникновения древнейшей славянской письменности. — Л., 1930. — С. 116–122.

<sup>9</sup> Ангелов Б. Из старата българска руска и сръбска литература. Книга II. — София, 1967. — С. 3–23.

- 10 Нихоритис К. Атовска книжовна традиция в распространението на службата на Кирил Философ // Нихоритис К. Атовската книжовна традиция в распространението на Кирилло-Методиевското извори. — София, 1990. — С. 39–108.
- 11 См.: Серегина Н.С. Песнопения русским святым. По материалам рукописной певческой книги XI–XIX вв. “Стихирарь месячный”. — СПб., 1994.
- 12 Сводный каталог славяно-русских рукописных книг, хранящихся в СССР. XI–XIII вв. / Под ред. Шмидта С.О., Жуковской Л.П. и др. — М., 1984. — С. 129–130.
- 13 См.: Александров А.И. 1893. — С. 7.
- 14 Там же.
- 15 См. об этом: Серегина Н.С.
- 16 Димитрова М. Проникване на старобългарската химнография в руските певчески сборници (XVI–XVII в.) // Литературна история. — София, 1984. — № 12. — С. 47–48.
- 17 См.: Враская О.Б. Об орнаментации рукописных книг из Кирилло-Белозерского монастыря // Древнерусское искусство. Рукописная книга. — М., 1983. — С. 274; Димитрова М. — С. 46–53.; Серегина Н.С. Отражение исторических событий в стихире о Темир-Аксаке и в других песнопениях Владимирской иконе и проблема авторства Ивана Грозного // Памятники культуры. Новые открытия. Ежегодник. 1985. — М., 1987. — С. 151, 162; Памятники литературы Древней Руси. 2-я половина XVI в. — М., 1986. — С. 635; Серегина Н.С. Певческие рукописи из книгописной мастерской Строгановых конца XVI — первой половины XVII в. // Памятники культуры. Новые открытия. Ежегодник. 1986. — М., 1987. — С. 204, 208; Петрова Л.А., Серегина Н.С. Ранняя русская лирика. — Л., 1988. — С. 33–190, 402, 404; Рамазанова Н.В., Хачавьян Р.К. Нотированный сборник первой половины XVII в. как руководство к “исправлению” знаменного пения // Исследование памятников письменной культуры в собраниях и архивах Отдела Рукописей и Редких Книг. — Л., 1988. — С. 58–76; Древнерусская певческая культура и книжность / Сост. Н.С.Серегина. — Л., 1990. — С. 71, 101–105, 108–121; Серегина Н.С. Об особенностях содержания и оформления певческих книг строгановского скриптория // Проблемы изучения традиционной культуры Севера. — Сыктывкар, 1992. — С. 45–52; Источниковедческое изучение памятников письменной культуры / Сост. А.Н.Кручинина, Н.В.Рамазанова. — СПб., 1992. — С. 63, 106, 171, 210; Парфентьев Н.П., Парфентьева Н.В. Усольская (Строгановская) школа в русской музыке XVI–XVII веков. — Челябинск, 1993. — С. 58 (илл.), 69; Серегина Н.С. Песнопения русским святым... — С. 18, 23, 58, 288, 439 и др.
- 18 Александров А.И. 1893. — С. 7–8; его же. 1895. — С. 1920; Лавров П.А. — С. 117; Ангелов Б. — С. 13, 18, 21–23; Нихоритис К. — С. 77, 93, 193.

## Пример 1

...иже сиихъ словъхъ каже разговорити...  
 ...мелкихъ нестара...  
 ...Пейскаго ѿфранцаго динскаго...  
 ...ѿфранцаго ирица философа свята иже сего...  
 ...свята иже сего...  
 ...иже сего...



Ѱ ≙ ѱѳ ≙  
препоуарость

≙ ѱ Ѱ ≙ ≙ ≙ ≙ ≙  
се строу себѣ сотвори.

≙ Ѱ ≙ ≙ ≙ ≙  
бо-го-гласноу

Ѱ ≙ ≙ ≙ Ѱ Ѱ Ѱ ѳ ≙ ≙  
пре свѣ-тлоу ви-дѣ-во ю .

Ѱ ≙ ≙ ≙ ≙  
ка-ко дѣ-воу

≙ Ѱ ѱ<sup>ѳ</sup>  
зи стоу

Ѱ Ѱ ≙ ≙ Ѱ Ѱ Ѱ Ѱ<sup>ѳ</sup>  
си-ю при-и-но .

≙ Ѱ Ѱ Ѱ ≙ ≙ ≙ ≙ Ѱ Ѱ ≙ ≙  
и ка-ко за-пты-и и нончсты

Ѱ Ѱ ≙ ≙ ≙ ≙ ≙  
оукра-си-ло еси

Ѱ Ѱ ≙ ≙ ≙ ≙ ≙  
свою доушу и оумо .

Ѱ Ѱ ≙ ≙ Ѱ Ѱ ≙ ≙ ≙ ≙  
и шбрѣ-тѣ-сѧ ка-ко же

Ѱ ≙ Ѱ Ѱ ≙ ≙ ≙ ≙ ≙ ≙ ≙ ≙  
другыи кирило на земли блаженне .

≙ Ѱ ≙ ≙ ≙ ≙ ≙ ≙ ≙ ≙  
ра зоумоу и и-ме-немъ препоуаре .

Summary

The paper contains textological analysis and music of the only pre-served notated troparion to St. Kyrill the Philosopher in the 16<sup>th</sup>-century Russian manuscript.